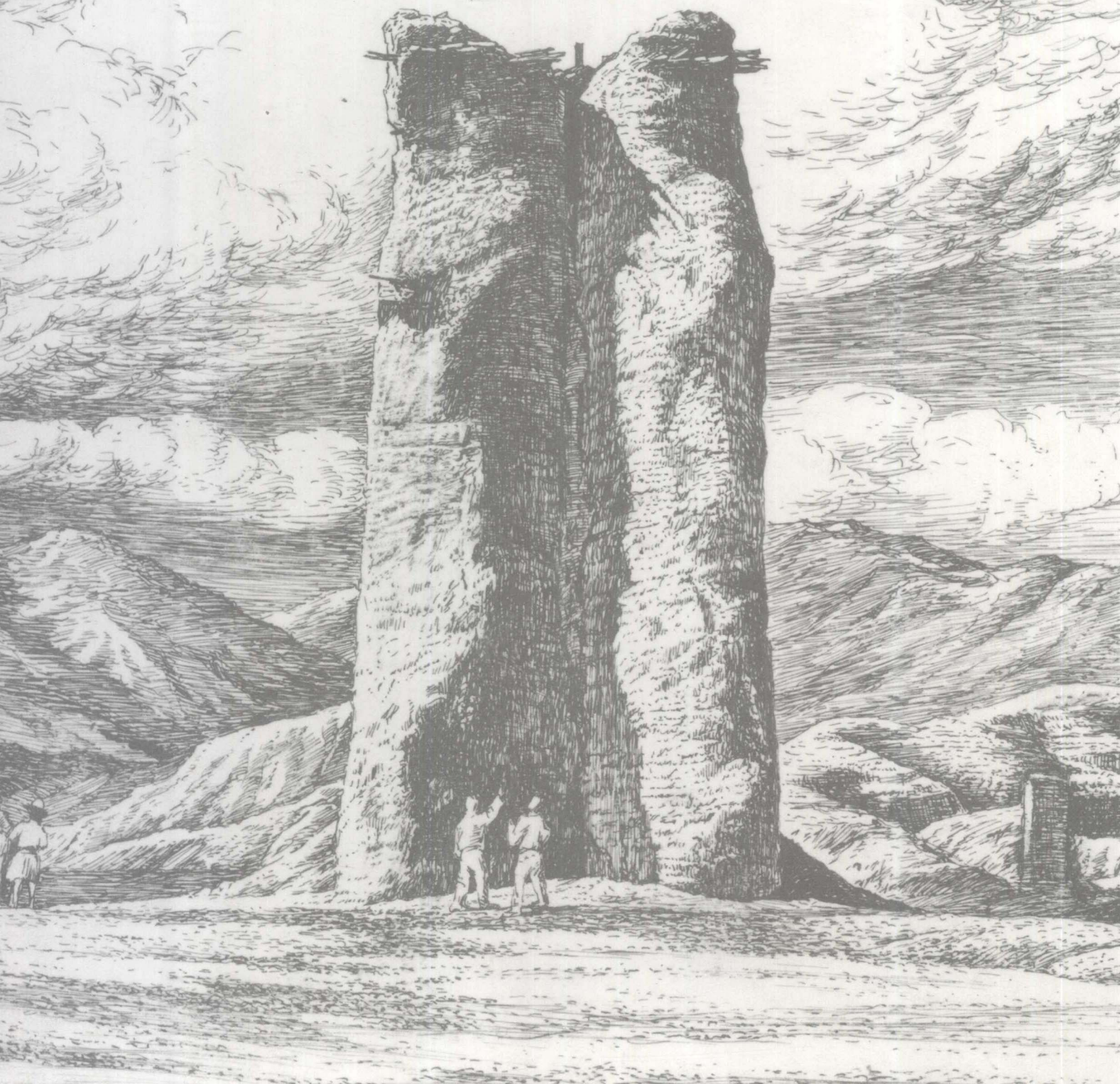


The Impression of XinJiang Architecture

新疆建筑印象

陈震东 著 同济大学出版社

发现中国建筑



The Impression of XinJiang Architecture

新疆建筑印象

陈震东 著
同济大学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

新疆建筑印象 / 陈震东著 .

上海: 同济大学出版社, 2011.6

ISBN 978-7-5608-4517-3

I. ①新… II. ①陈… III. ①钢笔画—作品集—中国—现代 IV. ① J224

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 097715 号

新疆建筑印象

著 作 陈震东

出版策划 萧霏霏 (xff66@yahoo.com.cn)

责任编辑 陈立群 (clq8384@126.com)

视觉策划 育德文传

装帧设计 昭 阳

电脑制作 宋 玲 唐 斌

责任校对 徐春莲

出 品 支文军

出 版 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn
发 行 上海市四平路 1239 号 邮编 200092 电话 021-65985622
经 销 全国各地新华书店
印 刷 上海瑞时印刷有限公司
成品规格 215mm×280mm 240 面
字 数 320000
版 次 2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5608-4517-3
定 价 98.00 元

序 一

大约1995年，新疆维吾尔自治区建设厅举办画展，我受聘为“评委”，在评选作品时，大家对一幅描绘天山的风景画产生了浓厚兴趣。作者以娴熟的钢笔画技法，表现秀美而壮丽的边陲风光，得到了评委和观众的一致好评。主办方的同志告诉我，此画作者是新上任不久的建设厅厅长陈震东。自此，我记住了这个名字。后来，我和他因参与自治区城市雕塑指导委员会的工作，得以经常谋面，他处事的缜密，待人的真诚和坦率使我逐渐对这位身居要职的政府官员产生了好感。此后，更有多次“零距离”相处，例如每年十几天的自治区政协会议，以及1999年底至翌年初作为美术家访问团成员共赴宝岛台湾，两岸美术家的作品在台中市文化中心展出后，我们还登阿里山观日出，泛舟日月潭欣赏湖光山色，以及和台湾画友谈诗论画……总之，对绘画艺术相同的爱好和见解，加上相仿的年龄、相近的乡籍，使彼此有了更多共同语言。

当然，使我感动和钦佩的还是震东兄对钢笔画艺术那份挚爱之情。去年冬天，我有幸欣赏到他近二百幅钢笔画作品（据他说，其中大多是从领导岗位退下来以后的作品），感触良多。钢笔画是个“外来”画种，称得上“偏门”，可以借鉴和学习的资料很少。而他凭借自己的刻苦钻研与探索，驾驭了钢笔画的技巧，无论人物、动物、风景、建筑都能挥洒自如，游刃有余。当我面对这一幅幅构思巧妙、构图严谨、题材丰富、各臻其趣的作品时，完全能体会他在搜集素材、构思、创作中那份艰辛，采花蜂苦蜜方甜啊！

如今，这些作品即将结集出版，我以为对众多读者来说，读画集，当是一次难得的艺术享受，而画集也为钢笔画爱好者提供了良好范本。

震东兄已年逾七旬，至今仍笔耕不辍，佳作不断，作为同道和挚友，我愿借此祝愿他人长寿，艺长青！

吴奇峰

新疆美术家协会名誉主席

新疆师范大学美术学院硕士生导师

2010年4月

留一份精彩给边疆 (序二)

留一份精彩给边疆，这也许就是当时大多数来新疆的毕业生的理想，为着这个理想奋斗，生命便有了绚丽的色彩和意义，陈总就是其中的一个。

陈震东1961年毕业于同济大学建筑系城市规划专业，同年进疆，辗转五十年，先后出任自治区建设厅厅长、自治区政协委员、中国民族建筑研究会副会长，现为自治区人民政府专家顾问团成员，并担任新疆佳联城建规划设计研究院总规划师。

进疆伊始，他先后在地、兵团、边防部队和新疆军区司令部做了不少规划，受到好评。改革开放后为奎屯、伊宁、和丰、巩留、昭苏等十余县、市编制了总体规划，曾获省部级规划设计一、二、三等奖多次，1999年昆明世博会新疆园“西域情”的设计又获国际金奖。2004年获“中国城市规划行业建设和发展做出贡献的成就奖”。他的新疆特克斯县古城新建规划和霍城县惠远乡古城保护规划，为这两个城镇成为国家级历史文化名镇奠定了基础。1984年，他开始专注于民族民居的研究，在汪自力、陆元鼎等组织下，出版了《新疆民居》、《中国传统民居建筑》、《中国民居建筑》等著作，退休后与上海市住宅发展局的专家一起编著出版了《新疆21世纪初的城镇住宅发展研究》，并受鄯善县委宣传部委托，编写出版了地域性的《鄯善民居》专著。近年来他又参加大型的《中国民居建筑丛书·新疆民居》的编撰工作。

作为一位规划师，他始终保持高昂的创作热情和强烈的社会责任感，在规划设计中既讲前瞻性和原则性，又灵活创新，不重复别人，不断超越自我。他孜孜以求，每有感触便欣然命笔，记录下心得，在创作过程中积累了大量构思草图。他在规划创作中始终保持着艺术家的心态，既是一位专心致志的规划师，又是对绘画酷爱入迷的画家，把对绘画艺术的把握和感悟，全部倾情于规划设计实践中，而他的绘画创作，情感浓郁别具风韵，排除了市侩功利的矫妄浅薄，显得格外质朴真诚。

他的作品构图严谨，笔触浑厚，景物脉脉有情，人物栩栩如生。其画作线条深与浅，疏与密，简与繁都恰到好处，或灵秀壮丽，或生动诙谐，反映了他对边疆的热爱。

同行们一直都希望他出几本设计论文、绘画作品的集子，但他一直无暇顾及这些，最近才匀出时间和精力陆续整理这本钢笔画集，终于要出版了，我们为之欣慰、拍手称好。

陈震东是一位“洒脱”的规划师，无论在工作中还是生活中，是那么的自在、怡然、坦荡，无论在政治风云的动荡年代，还是在市场经济的颠扑浪潮里，始终保持着高昂的创作激情和不断探索的动力，我想这是一种难得的“心境”，拥有这样的“心境”是人生的幸福。

作为佳联院的院长，我对陈总为我院的发展所做奉献说声谢谢！作为老下属，我对陈总在工作中对我的支持帮助铭记于心。在此书即将付梓之际，送上我深深的祝福！

季 铭

新疆佳联城建规划设计研究院院长

2010年7月

目 录 / Contents

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 2 | 新疆的山 Mountains in Xinjiang | 37 | 清真寺前巴扎一景 A Bazaar in Front of a Mosque |
| 4 | 古城下的石头村 Stone-Built Houses at the Foot of the Old City | 38 | 吃饱了上路 Drink To my full |
| 6 | 村 口 At the Village Entrance | 40 | 胡杨和铁塔 Diversiform-Leaved Poplars and an Iron Tower |
| 7 | 同在天地山水间 In Harmony | 42 | 胡杨 Diversiform-Leaved Poplars |
| 8 | 古家园 The Age-Old Homeland | 44 | “阿以旺”式民居剖视图 A Cut-Open View of a House in “Aywang” Style |
| 10 | 石头城下 By the Stone City | 46 | 情深笆子屋 A Family Chat by Fire |
| 12 | 溪边有人家 A Household by a River | 48 | 库车西烽燧 An Ancient Beacon Tower, West of Kuqa County |
| 13 | 访 亲 Receiving Visitors | 50 | 库木吐拉石窟 Kumtura Rock Caves |
| 14 | 织毛毡 Making Felts | 52 | 苏巴什古城中的佛塔 The Buddhist Tower in Subash Ancient City Ruins |
| 16 | 塔吉克族民居的剖视图 A Cut-Open View of a Tajik House | 54 | 石窟遗址 Ruins of Rock Caves |
| 18 | 塔吉克族民居 A Tajik-Styled Household | 56 | 昭怙厘大寺畅想 Zhaoguli Temple, North of Kuqa County |
| 19 | 门 前 At Frontgate | 58 | 温宿某麻扎遗址 Mazaar Ruins in Wensu |
| 20 | 塔吉克族民居一瞥 A Glimpse of a Tajik Household | 60 | 小 憩 Taking a Rest |
| 21 | 墓 地 Graveyard | 62 | 王爷府回忆 A Restored Map of His Royal Highness' Compound |
| 22 | 高台民居 Terraced Households | 64 | 伊斯兰教清真寺的光塔 Minarets of a Mosque |
| 24 | 小 巷 An Alley | 66 | 胡杨下的归宿 A Destination under Diversiform-Leaved Poplars |
| 26 | 喀什商业小巷 A Business Street, Kashgar | 68 | 沙漠水乡 A Waterside Village in Lop Nur |
| 28 | 喀什老城过街楼 An Overhead Building Spanning a Street, Kashgar | 70 | 铁门关 Tiemen Pass (Ancient Military Pass), East of Korla |
| 29 | 小 巷 A Lane | 72 | 来 访 Receiving Visitors |
| 30 | 特 色 A Uygur-Styled Corridor | 74 | 图瓦人的冬天 Tuva Log Cabins in Winter |
| 32 | 巴扎一景 A View of Bazaar | 76 | 阿尔泰的雪 Snow in Altay |
| 34 | 温 馨 A Typical Uygur Courtyard | 77 | 艾木尔太公墓 Emertay Cemetery |
| 35 | 心声之歌 Potters | 78 | 草原石人 Stone Men |
| 36 | 联 通 A View of a Courtyard Corner | 80 | 敖 包 Aobao Round Piles of Stones Used for Sacrificing and Worshipping |
| | | 82 | 古榆树下 Under an Exuberant Elm |
| | | 84 | 路 A Path |
| | | 86 | 夏塔古道 Ancient Xiata Path, in the Grassland in Zhaosu County |
| | | 88 | 深山人家 Yurts in Deep Mountains |
| | | 90 | 深山放牧 Herding in Deep Mountains |
| | | 92 | 转 场 Moving to Another Herding Area |
| | | 94 | 清 晨 At Dawn |
| | | 96 | 草原印象 An Impression of a Grassland |
| | | 98 | 放 羊 Shepherding |



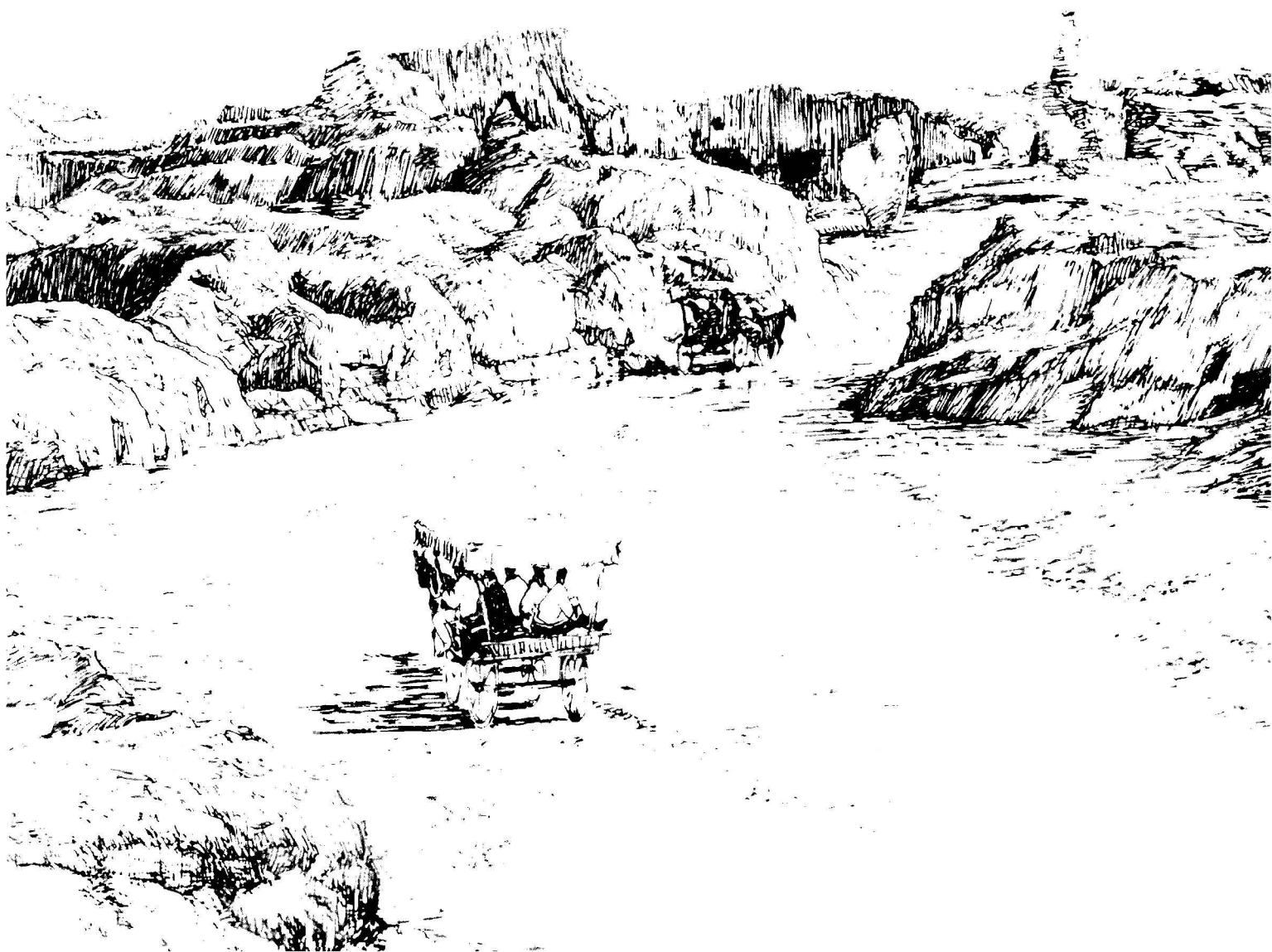
- 100 建 屋 Yurt-Building
102 草原上的阿吾勒 A Cut-Open View of “Awule”,
Yurts in Mountainous Grassland
104 生 活 Rural Life
106 擀 毡 Rolling and Making Felts
108 创 作 Making Embroidered Carpets
110 小 心! Be Careful!
111 雪天狩猎 Hunting in Snowy Weather
112 大山深处有人家 A Household in Deep Mountains
114 雪 Snowy Scene
116 小村木屋传情 Log Cabins
118 木 屋 A Log Cabin
119 人 家 A Household
120 创 造 Making a Log Cabin
122 垂 钓 Angling
124 三台海子 “Santayhayz”, a Village beside the Sayram Lake
125 新 居 A New House
126 伊犁民居的门头 The Frontgate of a House in Yining City
128 苏 帕 “Supa”, a Mud-Brick Bed for Meals and Rest
130 招 呼 Hello to Passersby
132 人 家 A Household
133 庭 院 Courtyard
134 渠边人家 A Household by a River
136 春到家门口 Spring at the Door
138 静 谧 Serenity
139 窗 前 Before the Window
140 小 憩 Taking a Rest
141 土石包屋 A Stone-Built House
142 守 护 Guarding—西天山深处牧民的冬窝子
144 山 居 Herdsmen's Winter Residence
146 定居一 A Permanently Settled Household
147 定居二 A Permanently Settled Household
148 定居三 A Permanently Settled Household
149 斜 阳 At Dusk
150 春到小村口 Spring to a Village
152 速檀·歪思汗的麻扎 The Mausoleum of Sultan Uweys Khan
154 伊犁惠远古城的钟楼 Bell Tower, Huiyuan City Ruins, Ining City
156 村 口 A Village Entrance
157 院 落 Courtyard
158 院门口 At the Gate of a Cortyard
160 回族民居 A Hui Ethnic Group Styled Household
162 俄罗斯族民居 A Russian-Styled Household
164 涝坝边上 By the Dam
166 伊宁市的西大桥 The West Bridge in Yining City
168 圆冠榆 A Well-Branched Elm
170 古烽燧复原 A Restored Ancient Beacon Tower
172 峰峦叠翠 Running Mountain Ridges
174 鸟巢原来是这样的 A Nest!
176 深山放牧 Herding in Deep Mountains
178 吐鲁番火焰山 Flaming Mountain, Turpan
180 吐鲁番的坎儿井 Karez (underground irrigation
system), Turpan
182 交河畅想 A Bird's Eye View of Jiaohe Ancient
City Ruins
184 高昌故城 Gaochang City Ruins
185 土峪沟麻扎 A Mazaar in Tuyugou
186 火焰山下一庭院 A Courtyard at the foot of Flaming
Mountain, Turpan
188 生死相望 A Mazar(Grave) in peace with a
Household
190 土庄即景 Mud-Brick-Houses
192 和睦宅院 Interlocking Houses
194 庭院一景 A View of a Courtyard
196 廊 上 Along the Corridor
198 鄯善民居剖视图 A Cut-Open View of a House
in Shanshan
200 家门口 At the Doorstep
202 院门口 At Gate
203 小 巷 An Alley
204 小巷口 At the Entrance of an Alley
206 雪霁初晴 A Clear Day after Snow
208 深山人家 Yurts in Deep Mountains
210 英 雄 A Hero
212 祭 礼 The Sacrifice Altar
214 廊 Corridor
216 标 志 Signs
218 意 向 An Architecture Blueprint of a Village
220 新村入口 The New Village
222 新宅院 New Courtyards
224 新 居 New Households
226 小 筑 A Design of a Stall in a Park
227 一个博物馆的方案 A Blueprint of a Museum
228 神 话 Myth
230 珍 贵 Cherish
232 某文化馆效果图 The Rendering of a Cultural House
234 后 记

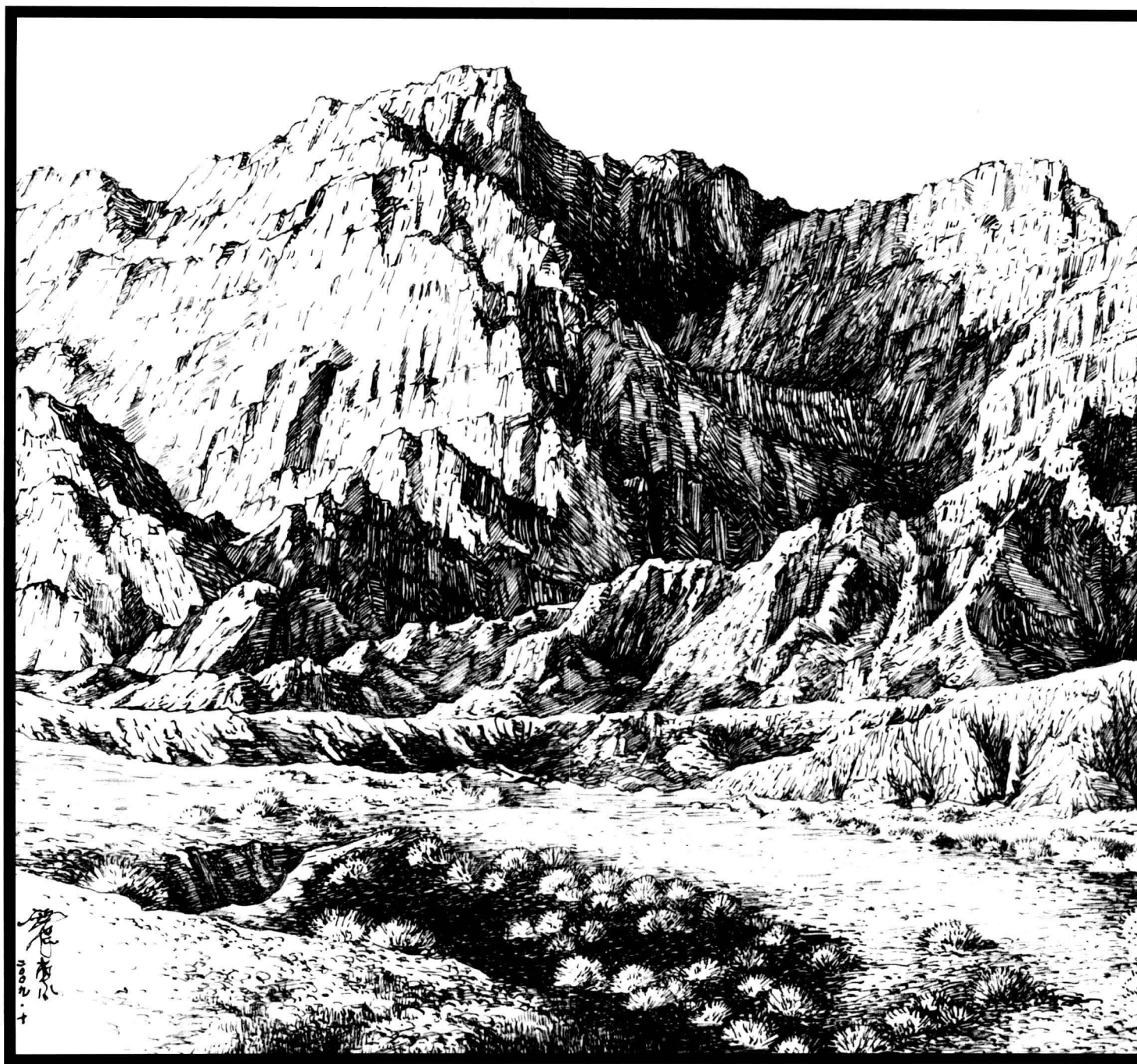


The Impression of XinJiang Architecture

新疆建筑印象

陈震东 著
同济大学出版社





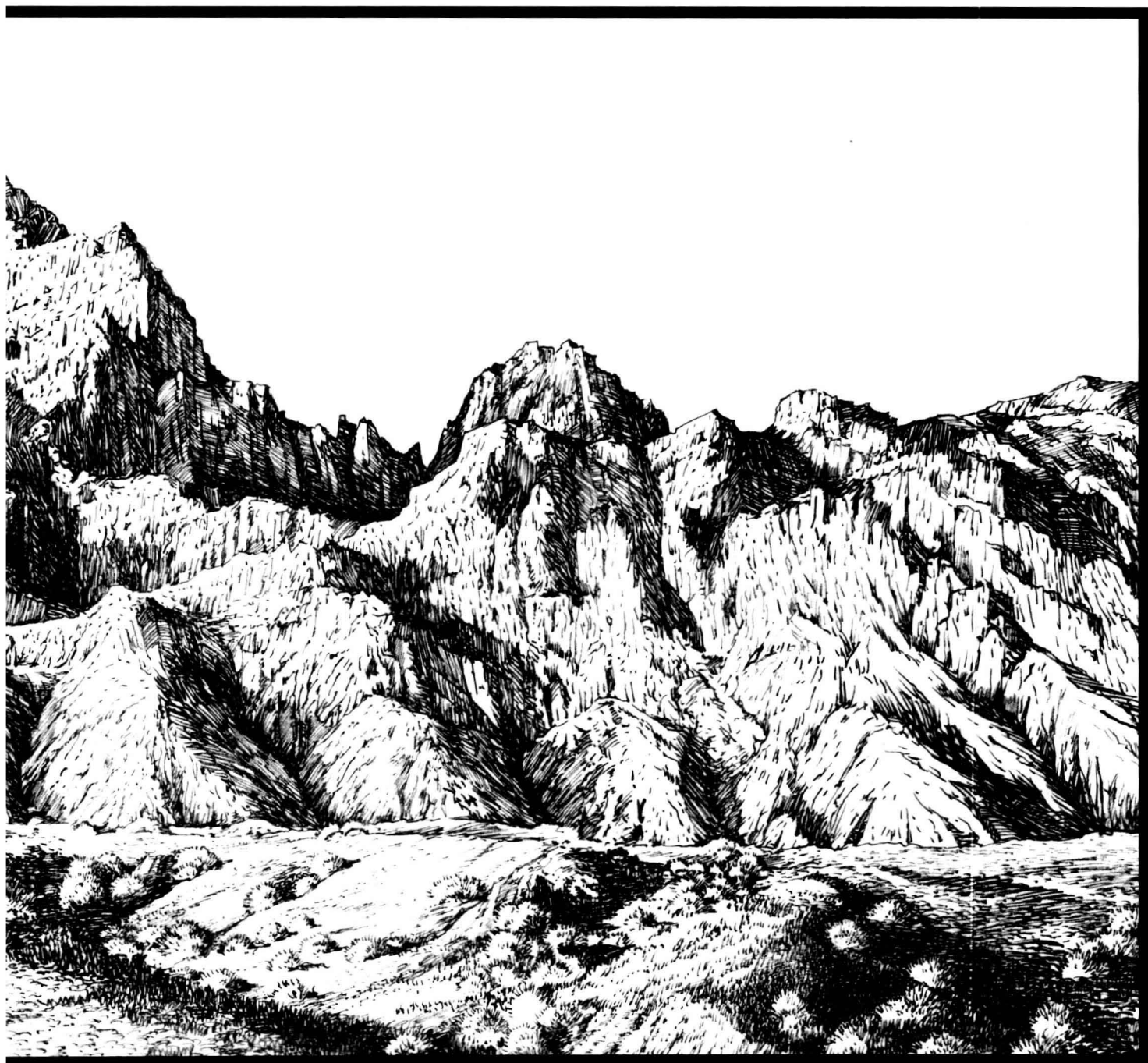
新疆的山 Mountains in Xinjiang(36cm×15.8cm)

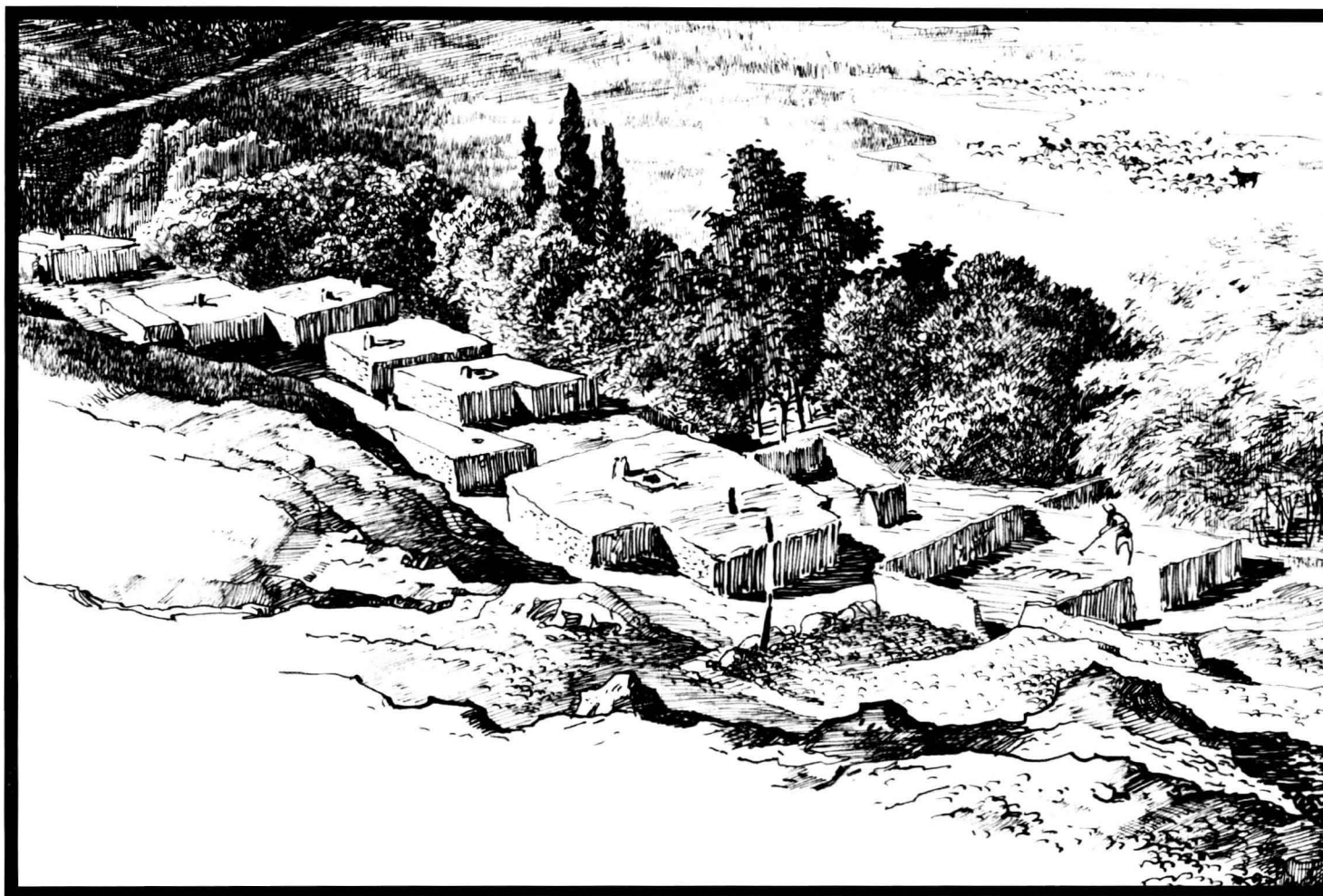
天苍苍，地茫茫，
空山绝飞鸟，深川人烟荒，
长风呼啸过，尘土漫天扬，
唯有荆棘伴着顽石唱，
身入其境便迷惘？

沙荒荒，山嶙嶙，
极尽造化功，绿洲胜天堂，
松枝迎天啸，柳浪随风歌，
何得如此壮美景，
塞外自古好风光。

天造原草昧，地设亦蛮荒，
风俗添其趣，文化涵宝藏。
运筹天地意，人间情谊长，
自然需保护，天人应合一。
物质共精神，相得而益彰。

——题西域天山奇景(地处南疆天山中段深处)



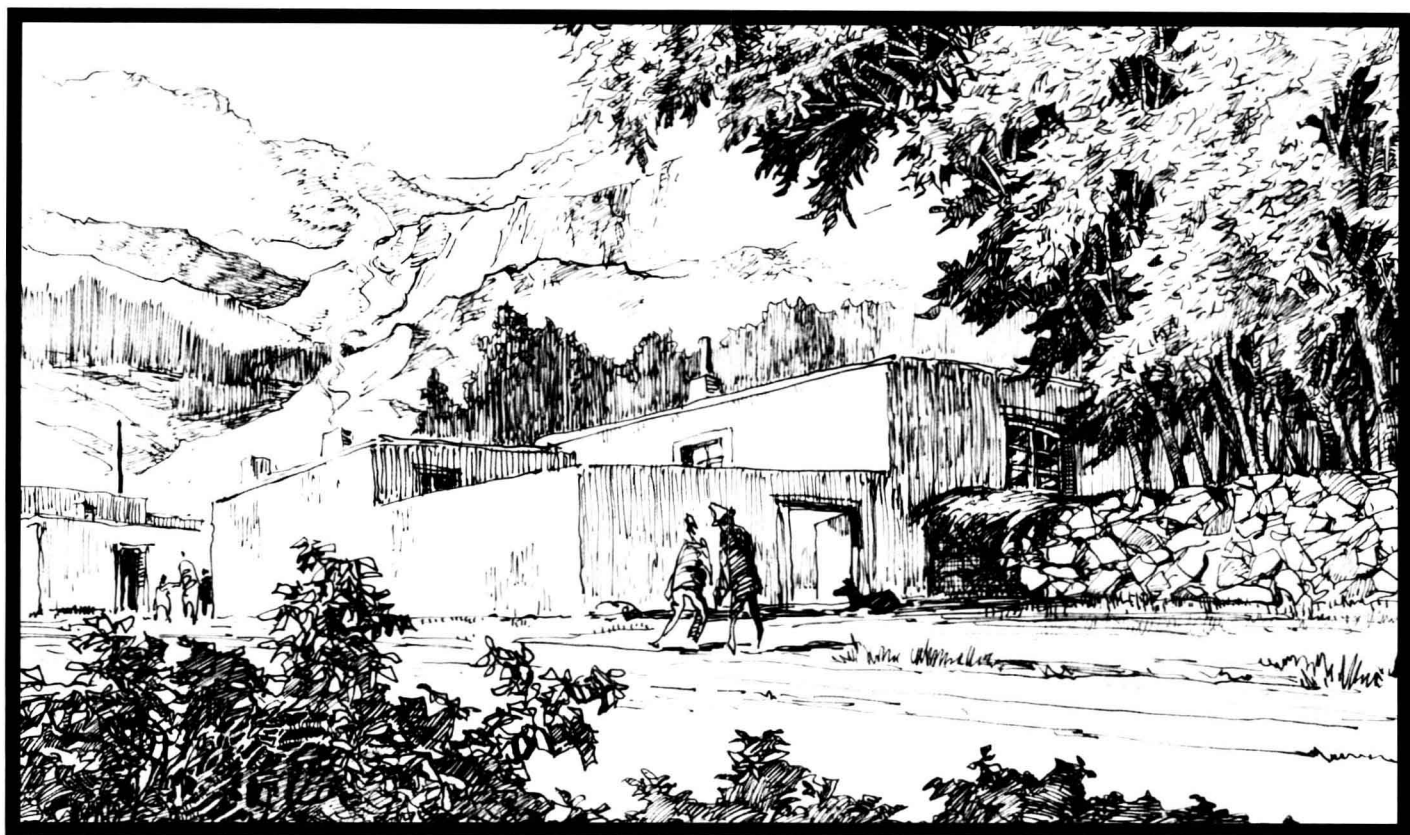


古城下的石头村 Stone-Built Houses at the Foot of the Old City(43cm×14cm)

石头山上有座祖宗留下的石头城，
石头山下有片今天生活的石头村，
石头城里散发着羯盘陀国的气息，
石头村中传播着塔吉克人的笑声。

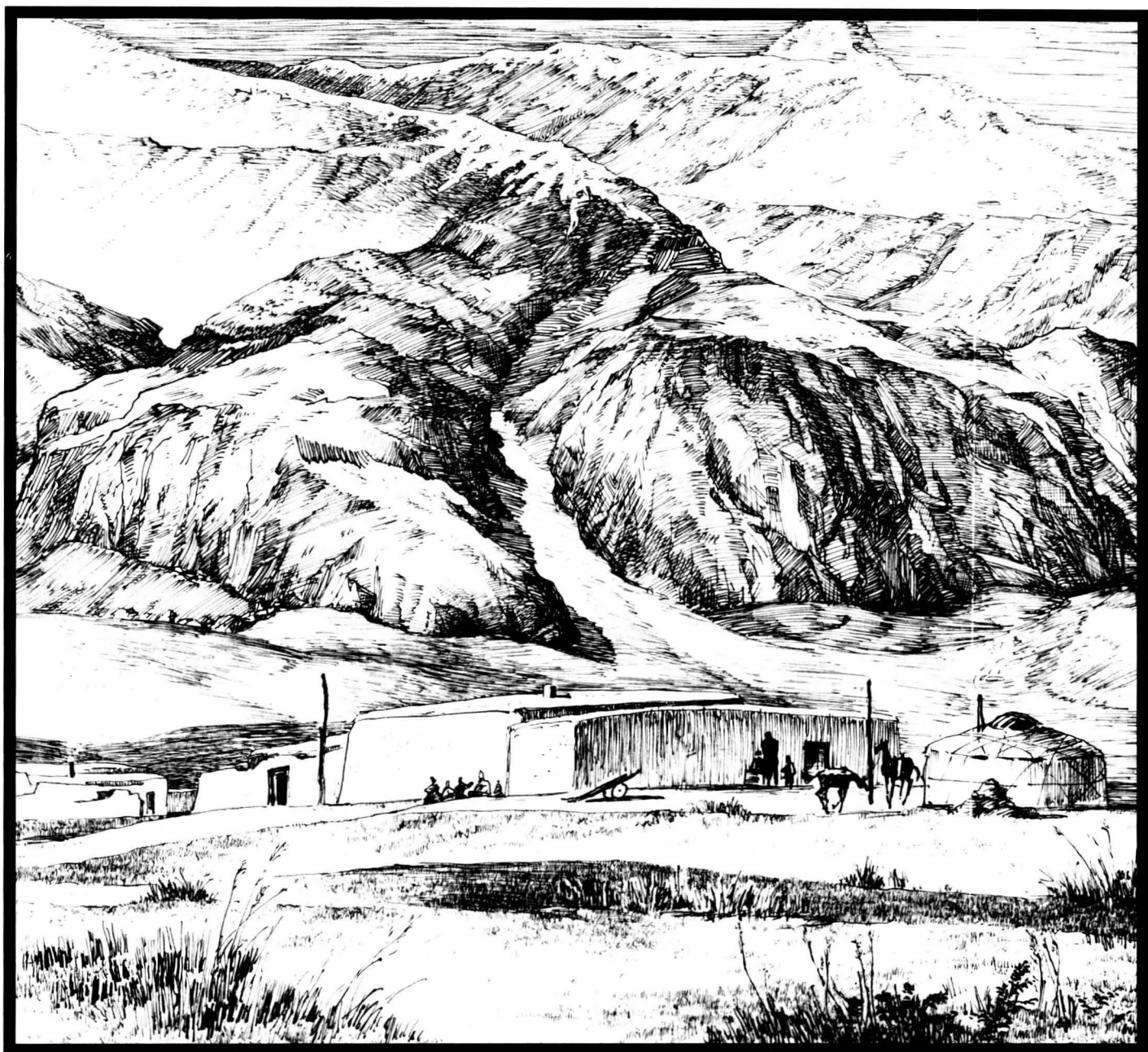
——塔什库尔干塔吉克自治县县城北侧古羯盘陀国的古城石头城下的村落鸟瞰





村口 At the Village Entrance(20.5cm×12.5cm)

位于帕米尔高原上的塔吉克族民居村落一瞥



同在天地山水间 In Harmony(22cm × 20.6cm)

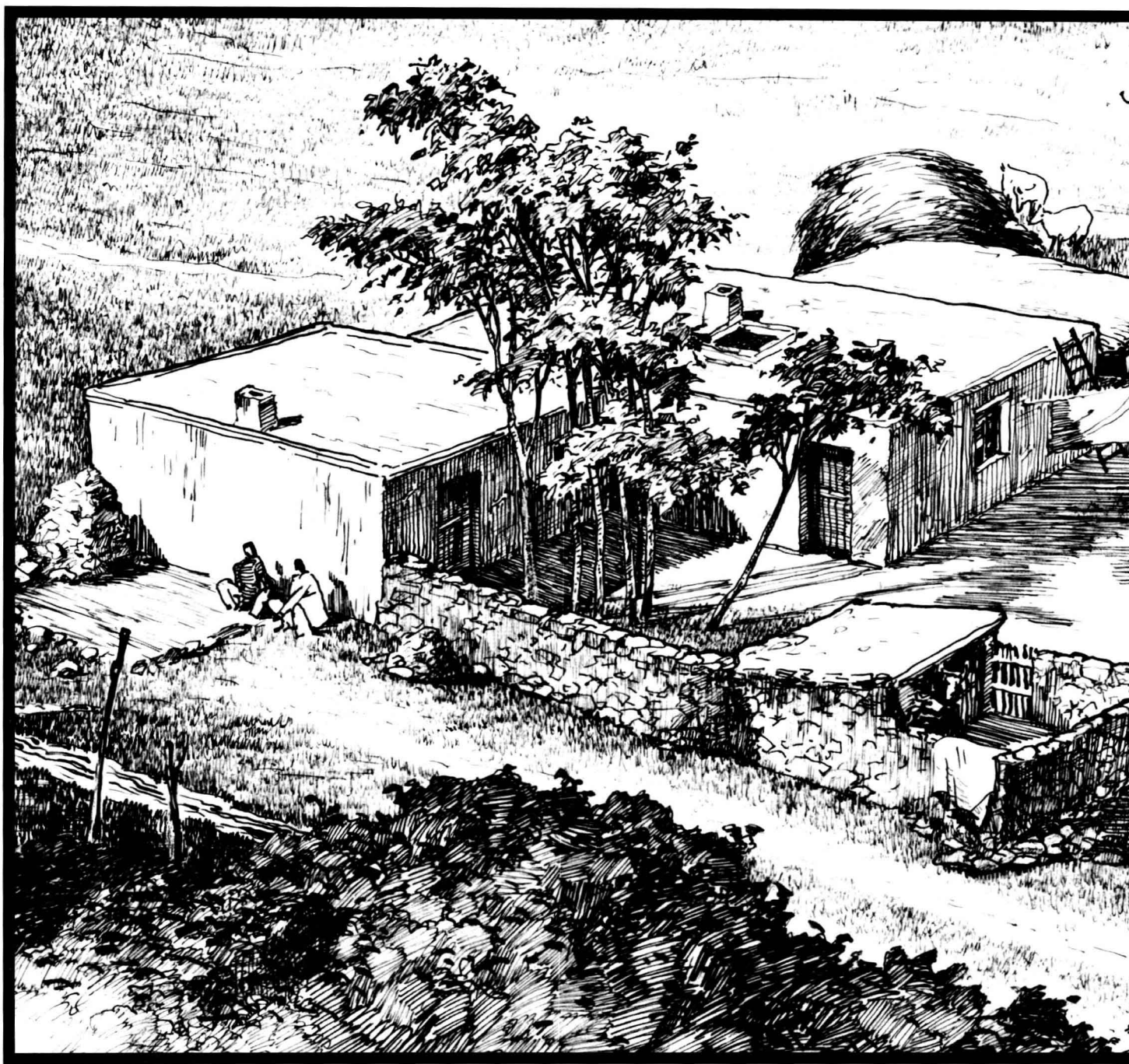
世上种族何其多，

同在天地山水间。

携手互尊共存荣，

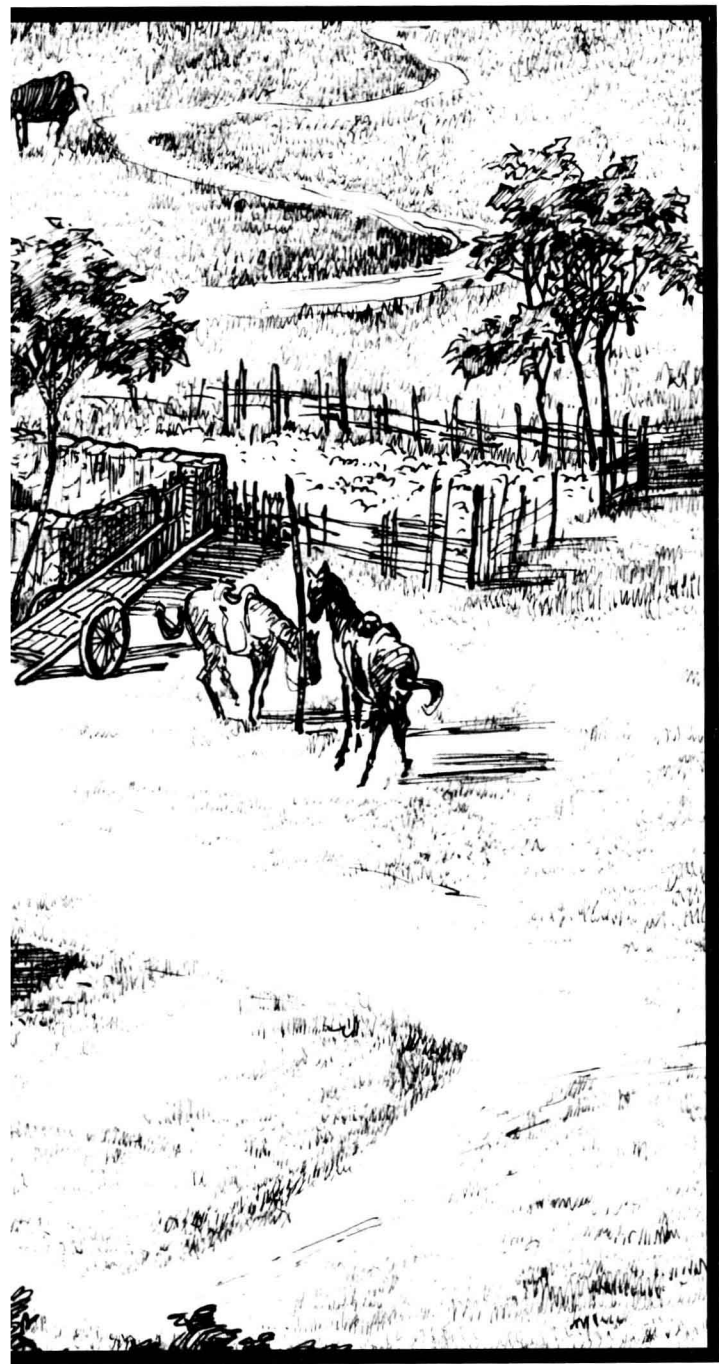
和谐相处多美好。

——帕米尔高原上塔吉克族牧民的民居



古国家园 The Age-Old Homeland(28.2cm×17cm)

位于古羯盘陀国石头城下的一户塔吉克族牧民的家园





石头城下 By the Stone City(31cm×19.2cm)

位于帕米尔高原塔什库尔干塔吉克自治县县城北侧一高台上的古石头城，是唐时古羯盘陀国的遗址，距今已有1500多年历史，现在仅存石头城的城墙，墙体保存完好，城内的建筑和设施均已坍塌，满地废墟，但尚能辨认街巷和宅院的残痕。石头城下树木青葱，溪水潺潺，一片宽阔的草原伸向远处。在绿荫下便是塔吉克族聚居的石头村，居民们平和、安适地生活着，其民居的大部分也是用石块垒砌的，一片与大自然融合的和谐景象，这边风景独好。